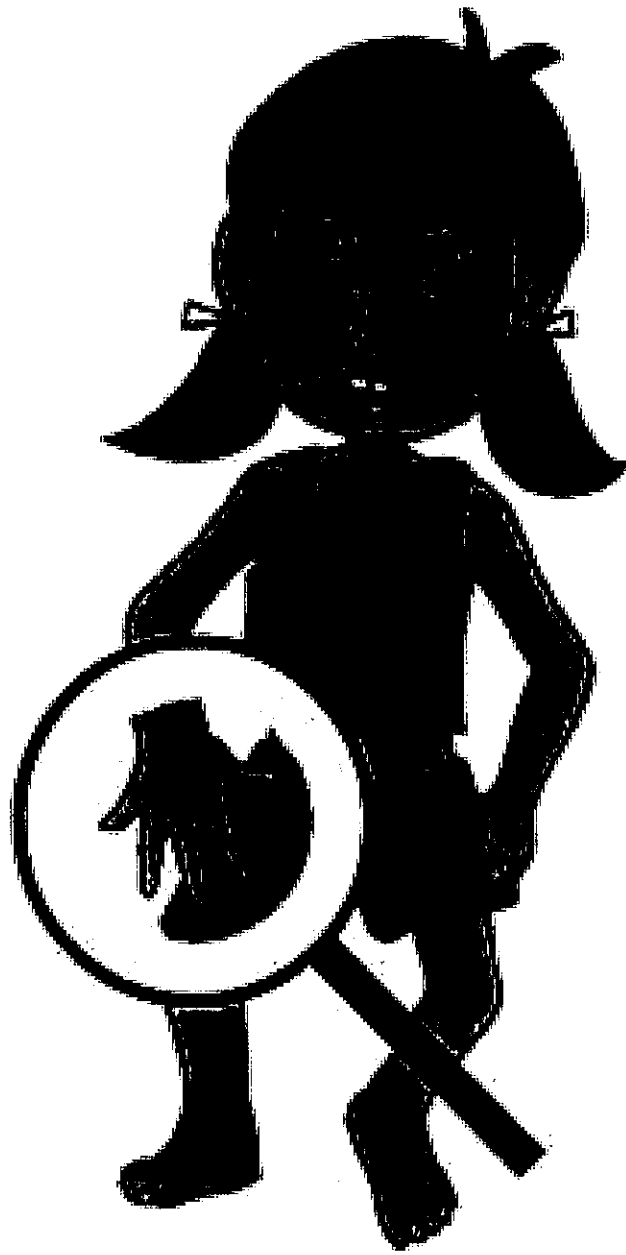


第十四課
身體部位與感覺
CÁC BỘ PHẬN THÂN THỂ VÀ CẢM GIÁC



對話一	
-----	--

阿花 : 阿嬤, 妳怎麼了?
Āmà, nǐ zěnmē le?

阿嬤 : 我身體不舒服。
Wǒ shēntǐ bù shūfú.

阿花 : 妳哪裡不舒服?
Nǐ nǎlǐ bù shūfú?

阿嬤 : 我腳痛、腰也痛。
Wǒ jiǎo tòng, yāo yě tòng.

阿花 : 妳先坐下, 休息一下。
Nǐ xiān zuò xià, xiūxi yíxià.

Đôi thoại 1	
--------------------	--

Hoa : Cụ ơi, cụ làm sao vậy?

Bà cụ : Ta cảm thấy không khỏe.

Hoa : Cụ không khỏe chỗ nào ạ?

Bà cụ : Chân ta đau, lưng cũng đau nữa.

Hoa : Cụ ngồi xuống trước, nghỉ một tý nhé.

對話二	
-----	--

阿花 : 阿公, 你怎麼了? 哪裡不舒服?
Āgōng, nǐ zěnmēle? Nǎlǐ bù shūfú?

阿公 : 我嘴巴很乾。
Wǒ zuǐbā hěn gān.

阿花 : 你口渴嗎? 我去倒水給你。
Nǐ kǒukě ma? Wǒ qù dào shuǐ gěi nǐ.

阿公 : 我頭暈, 全身沒力氣。
Wǒ tóuyūn, quán shēn méi lìqì.

阿花 : 你很不舒服嗎?
Nǐ hěn bù shūfú ma?

我先打電話給老闆,

Wǒ xiān dǎ diànhuà gěi lǎobǎn,

再帶你去去看醫生。

zài dài nǐ qù kàn yīshēng.

Đôi thoại 2	
--------------------	--

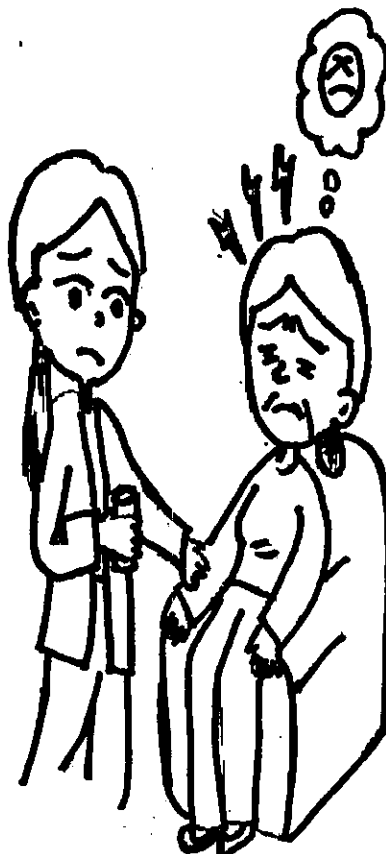
Hoa : Ông cụ ơi, ông làm sao vậy? Ông không khỏe chỗ nào?

Ông cụ : Miệng ta rất khô.

Hoa : Ông khát nước không ? Con đi rót nước cho ông.

Ông cụ : Ta chóng mặt quá, toàn thân không có sức.

Hoa : Ông rất không khỏe đúng không? Để con điện thoại cho ông chủ rồi dẫn ông đi khám bác sĩ.



生詞一 Từ mới 1

序號 STT	生詞 Từ mới	注音符號 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	怎麼了	ㄓㄥˇ ㄌㄞˊ ㄌㄞˊ • ㄌㄞˊ	zěnmēle	zěnmē° le°	Làm sao vậy
2.	身體	ㄕㄨㄥˋ ㄊㄞˊ	shēntǐ	shentǐ	Thân thể, cơ thể
3.	舒服	ㄕㄨˊ ㄈㄨˊ	shūfú	shufú	Khỏe, ổn
4.	腳	ㄐㄧㄠˋ	jiǎo	jiǎo	Chân
5.	痛	ㄊㄨㄥˋ	tòng	tòng	Đau
6.	腰	ㄧㄠ	yāo	yao	Lưng
7.	休息	ㄒㄩㄟ ㄒㄩˊ	xiūxi	siousí	Nghỉ ngơi
8.	坐	ㄗㄨㄛˋ	zuò	zuò	Ngồi
9.	下	ㄒㄩㄚˋ	xià	sià	(Ngồi) Xuống

生詞二 Từ mới 2

序號 STT	生詞 Từ mới	注音符號 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	嘴巴	ㄅㄨㄛˇ ㄅㄚ	zuǐbā	zuěiba	Miệng
2.	乾	ㄍㄢ	gān	gan	Khô
3.	口渴	ㄎㄡˇ ㄎㄜˇ	kǒukě	kǒukě	Khát nước
4.	倒	ㄉㄠˋ	dào	dào	Rót
5.	水	ㄕㄨㄟˇ	shuǐ	shuěi	Nước
6.	頭暈	ㄊㄡˊ ㄩㄢ	tóuyūn	tóuyun	Chóng mặt
7.	全身	ㄑㄩㄢˊ ㄕㄢ	quán shēn	cyuán shen	Toàn thân
8.	力氣	ㄌㄧˋ ㄑㄧˋ	lìqì	lìci	Sức
9.	帶	ㄉㄞˋ	dài	dài	Dẫn, đưa
10.	看	ㄎㄢˋ	kàn	kàn	Xem, khám
11.	醫生	ㄩˊ ㄕㄨㄥ	yīshēng	yisheng	Bác sĩ



1. (阿嬤) + 怎麼了?

阿嬤	怎麼了?
太太	
阿公	

	怎麼了？
--	------

2. A：(你) + (哪裡) + 不舒服？

B：(我) + (頭) + (暈)。

你	哪裡	不舒服？
我	頭	暈。
他	頭	痛。
他	嘴巴	乾。

		不舒服？

3. (你) + 先 + (休息) + 一下。

阿嬤	先	坐	一下
太太		休息	
你		喝	

	先		一下
--	---	--	----



臺灣人不會覺得左手不潔，所以臺灣人也會用左手拿東西。對臺灣人來說，頭部和腳部同樣都是身體的部位，不會覺得頭部是身體的最高部位，也不會覺得腳是身體的最低部位。

Người Đài Loan không cho rằng tay trái là không sạch sẽ, hoặc dùng để lau đồ dơ, vì vậy người Đài Loan thường dùng tay trái để cầm đồ vật. Đối với họ, vùng đầu và chân đều là một bộ phận của cơ thể, không cho rằng “đầu” là phần cao nhất trên cơ thể, cũng không cảm thấy “chân” là phần thấp nhất của cơ thể.

練習題

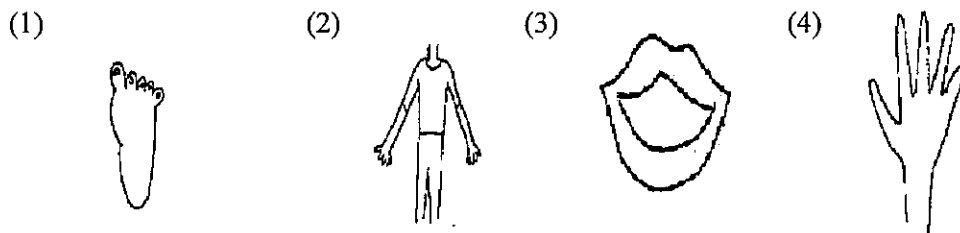
1. 請選擇生詞的意思

Chọn nghĩa của từ

- | | |
|---------|---------------|
| (1) 力氣 | A Khát nước |
| (2) 全身 | B Thân thể |
| (3) 口渴 | C Toàn thân |
| (4) 休息 | D Làm sao vậy |
| (5) 乾 | E Khỏe, ổn |
| (6) 痛 | F Sức |
| (7) 帶 | G Dẫn |
| (8) 怎麼了 | H Khô |
| (9) 舒服 | I Nghi ngơi |
| (10) 身體 | J Đau |

2. 生詞練習：請用中文說說下面圖片的意思

Dùng tiếng Trung nói rõ nội dung trong hình

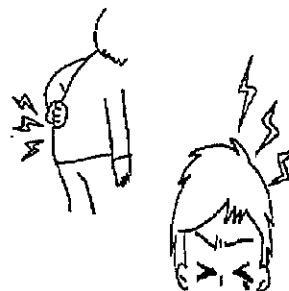


3. 說說看：根據圖片完成下列對話

Dựa vào hình vẽ hoàn thành đối thoại

- (1) A: 阿嬤怎麼了?
B: _____。

- (2) A: 你怎麼了?
B: _____。



(3) A: 阿公哪裡不舒服?
B: _____。

(4) A: 阿公哪裡不舒服?
B: _____。



4. 請把以下詞彙重組成正確的句子

Sắp xếp từ cho sẵn thành câu đúng.

- (1) ①哪裡 ②不 ③阿嬤 ④舒服
- (2) ①嘴巴 ②我 ③乾 ④很
- (3) ①舒服 ②身體 ③阿公 ④不
- (4) ①沒 ②我 ③力氣 ④全身
- (5) ①一下 ②你 ③休息 ④先

5. 任務練習 Luyện tập tình huống

(1) 請跟醫生講阿嬤哪裡不舒服。

Nói với bác sĩ về việc bà cụ không khỏe ở đâu

6. 本課重要句子 Câu trọng tâm

- (1) 阿嬤，妳怎麼了？
- (2) 妳哪裡不舒服？
- (3) 你先休息一下。

補充生詞一 Từ mới bổ sung 1

序號 STT	生詞 Từ mới	注音符號 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	頭	ㄊㄡˊ	tóu	tóu	Đầu
2.	頭髮	ㄊㄡˊ ㄉㄨㄥˋ	tóufǎ	tóufǎ	Tóc
3.	眼睛	ㄩㄢˇ ㄐㄩㄥˋ	yǎnjīng	yǎnjīng	Mắt
4.	耳朵	ㄦㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ	ěrdǒ	ěrduo	Tai
5.	鼻子	ㄅㄧˊ ㄗㄩˋ	bízi	bízi ^h	Mũi
6.	牙齒	ㄧㄚˇ ㄔㄩˋ	yáchǐ	yáchǐ ^h	Răng
7.	嘴	ㄗㄨㄟˇ	zuǐ	zuěi	Miệng
8.	肩膀	ㄐㄧㄢˇ ㄅㄤˋ	jiānbǎng	jianbǎng	Vai
9.	脖子	ㄅㄛˊ ㄗㄩˋ	bózi	bózi ^h	Cổ
10.	肘	ㄓㄡˇ	zhǒu	jhǒu	Cùi chỏ
11.	胸	ㄒㄩㄥˋ	xiōng	syong	Ngực
12.	肚子	ㄉㄨˋ ㄗㄩˋ	dùzi	dùzi ^h	Bụng
13.	手指	ㄕㄨˇ ㄓㄩˇ	shǒuzhǐ	shǒujhǐ ^h	Ngón tay
14.	手	ㄕㄨˇ	shǒu	shǒu	Bàn tay
15.	腿	ㄊㄨㄟˇ	tuǐ	tuěi	Đùi
16.	膝蓋	ㄒㄩㄥˋ ㄍㄞˋ	xīgài	sigài	Khủy chân
17.	腳	ㄐㄧㄠˋ	jiǎo	jiǎo	Chân
18.	腳踝	ㄐㄧㄠˋ ㄏㄨㄞˊ	jiǎohuái	jiǎohuái	Gót chân

補充生詞二 Từ mới bổ sung 2

序號 STT	生詞 Từ mới	注音符號 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	臉	ㄌㄧㄢˇ	liǎn	liǎn	Mặt
2.	額頭	ㄜˊ ㄊㄡˊ	étóu	étóu	Trán
3.	睫毛	ㄌㄧㄝˊ ㄇㄠˊ	jiémáo	jiémáo	Lông mi
4.	眉毛	ㄇㄨㄛˊ ㄇㄠˊ	méimáo	méimáo	Lông mày
5.	舌頭	ㄕㄜˊ ㄊㄡˊ	shétou	shéto ^o u	Lưỡi
6.	嘴唇	ㄗㄨㄟˋ ㄔㄨㄣˊ	zuǐchún	zuěichún	Môi
7.	下巴	ㄒㄧㄚˋ ㄅㄚˊ	xiàbā	siàba	Cằm

